

LA MUERTE DE MOCTEZUMA

Season 9, episode 1

El 29 (veintinueve) de junio de 1520 (mil quinientos veinte), el último emperador del imperio azteca, Moctezuma II (dos) yacía en una cama dentro de uno de sus palacios. Moctezuma estaba gravemente herido y no sobreviviría la noche.

On June 29, 1520, the last emperor of the Aztec empire, Moctezuma II was lying on a bed inside one of his palaces. Moctezuma was gravely wounded and would not survive the night.

Moctezuma nació en el año 1466 (mil cuatrocientos sesenta y seis) en la gran capital azteca de Tenochtitlán. Recibió mucha educación religiosa y militar. Con esa educación fue un sacerdote en uno de los templos y luego fue un gran líder militar.

Moctezuma was born in the year 1466 en the great aztec capital of Tenochtitlán. He received a lot of religious and military education. With that education he was a priest in one of the temples and later he was a great military leader.

En 1502 (mil quinientos dos), Moctezuma tomó control del imperio azteca después de la muerte de su tío. Fue el noveno (9o) emperador de los aztecas. Moctezuma reinó sobre un vasto territorio de más de 300.000 (trescientos mil) kilómetros cuadrados. Como el emperador, recibía comida, riquezas, esclavos y sacrificios humanos de las otras tribus que conquistaba.

In 1502, Moctezuma took control of the Aztec empire after the death of his uncle. He was the ninth Aztec emperor. Moctezuma reigned over a vast territory of more than 300,000 square kilometers. As the emperor, he received food, riches, slaves, and human sacrifices from the other tribes he conquered.

Se cree que Moctezuma era un hombre supersticioso que consultaba a los astrólogos para conocer el futuro. Durante su tiempo como emperador, hubo varios fenómenos naturales en México, como un eclipse solar, terremotos, inundaciones y cometas.

It is believed that Moctezuma was a superstitious man that consulted astrologers to know the future. During his time as emperor, there were several natural phenomenas in Mexico, like a solar eclipse, earthquakes, floods, and comets.

Además, había fenómenos sobrenaturales. El templo del dios de la guerra, Huitzilopochtli, se incendió y cuando fue reconstruido, un relámpago lo pegó. Hubo otro incidente cuando una mujer muerta se levantó y declaró que Moctezuma sería el último emperador de los aztecas. Por varias noches la ciudad de Tenochtitlán oyó a una mujer llorando por sus hijos. Después de todo eso, un hombre especial apareció en la costa de México.

In addition, there were supernatural phenomena. The temple of the god of war, Huitzilopochtli, caught fire and when it was rebuilt a lightning bolt struck it. There was another incident when a dead woman got up and declared that Moctezuma would be the last emperor of the Aztecs. For several nights the city of Tenochtitlán heard a woman crying for her children. After all that, a special man appeared on the coast of Mexico.

Unas fuentes dicen que Moctezuma creía en la profecía de la llegada del dios blanco Quetzalcoatl. Según la leyenda, Quetzalcoatl se fue de México con la promesa de regresar un día. Por eso, cuando el conquistador Hernán Cortés apareció en la costa de México después de todos los fenómenos naturales y sobrenaturales, Moctezuma consultó con los sacerdotes sobre la posibilidad de que Cortés fuera Quetzalcoatl.

Some sources say that Moctezuma believed in the prophecy of the arrival of the white god Quetzalcoatl. According to the legend, Quetzalcoatl left Mexico with the promise of returning one day. That's why, when the conquistador Hernan Cortez appeared on the coast of Mexico after all the natural and supernatural phenomena, Moctezuma consulted with the priests about the possibility that Cortez was Quetzalcoatl.

Hernán Cortés y su grupo buscaban la ciudad de los aztecas. Habían oído historias de una ciudad de oro y estaban ansiosos encontrarlo. En el camino, conocieron a otras tribus, como los tlaxcaltecas. Los tlaxcaltecas eran enemigos de los aztecas. Estaban enojados con el control de Moctezuma.

Hernan Cortez and his group looked for the city of the Aztecs. They had heard stories of a city of gold and they were anxious to find it. On the way they met other tribes, like the Tlaxcalas. The Tlaxcalas were enemies of the Aztecs. They were angry with Moctezuma's control.

Cortés y sus hombres llegaron a la ciudad de Tenochtitlán en noviembre de 1519 (mil quinientos diecinueve). Moctezuma recibió a los españoles en paz por creer que eran dioses.

Cortez and his men arrived at the city of Tenochtitlán in November of 1519. Moctezuma received the Spaniards in peace because he believed that they were gods.

Poco después de su llegada, los españoles tomaron a Moctezuma como prisionero. Cortés creía que con Moctezuma como prisionero, los aztecas no los atacarían. Sin embargo, los aztecas se enojaron con su líder. Se preguntaban dónde estaba su líder inteligente y fuerte y por qué daba tanto control a los españoles.

A little after their arrival, the Spaniards took Moctezuma as their prisoner. Cortez believed that with Moctezuma as their prisoner, the Aztecs would not attack them. However, the Aztecs got angry with their leader. They wondered where their intelligent and strong leader was and why he was giving so much control to the Spanish.

Las tensiones en la ciudad de Tenochtitlán crecieron. Los españoles profanaron los templos y mataron a sacerdotes. Los aztecas llamaron a su líder, el noble Moctezuma, “la mujer de los españoles.”

Tensions in the city of Tenochtitlán grew. The Spanish desecrated the temples and killed priests. The Aztecs called their leader, the noble Moctezuma, “the woman of the Spaniards”.

En junio de 1520 (mil quinientos veinte), Moctezuma salió para hablar con su gente. Estaba en el techo del palacio donde vivían los españoles. Abrió la boca con la intención de calmar a los aztecas enojados, pero no tuvo la oportunidad de decir mucho. Los aztecas tiraron rocas a su líder. Las rocas pegaron a Moctezuma en el pecho y la cabeza.

In June 1520, Moctezuma went out to talk to his people. He was on the roof of the palace where the Spaniards were living. He opened his mouth with the intention of calming the angry Aztecs, but he didn't have the opportunity to say much. The Aztecs threw rocks at their leader. The rocks hit Moctezuma in his chest and head.

Moctezuma estaba gravemente herido. Las rocas que le pegaron en la cabeza le causaron mucho daño. Tres días después, se murió en la casa de los españoles en Tenochtitlán.

Moctezuma was gravely wounded. The rocks that hit him in the head caused a lot of damage. Three days later, he died in the house of the Spaniards in Tenochtitlán.

Los españoles reportaron que Moctezuma se murió a causa de las rocas que los aztecas tiraron a su líder. Reportaron que los aztecas habían matado a Moctezuma.

The Spaniards reported that Moctezuma died because of the rocks that the Aztecs threw at their leader. They reported that the Aztecs had killed Moctezuma.

Poco después, los españoles abandonaron Tenochtitlán. Sin el líder Moctezuma, los españoles no tenían nada para controlar a la gente. Los aztecas atacaron la casa de los españoles y ellos corrieron de la ciudad para escapar de los aztecas. Cuando los aztecas encontraron el cuerpo de Moctezuma en la casa de los españoles, lo maltrataron. Habían perdido el respeto por su líder. Tiraron el cuerpo a la calle y lo quemaron en una pila de basura.

A little later, the Spaniards left Tenochtitlán. Without the leader Moctezuma, the Spaniards didn't have anything to control the people. The Aztecs attacked the house of the Spaniards and they ran from the city to escape the Aztecs. When the Aztecs found the body of Moctezuma in the house of the Spaniards, they mistreated it. They had lost respect for their leader. They threw the body in the street and burned it on a pile of garbage.

Cuando yo estaba en la escuela, aprendí esta versión de los eventos en la que Moctezuma creía que Cortés era el dios Quetzalcoatl. También aprendí que los aztecas estaban muy enojados con Moctezuma porque él aceptó a los españoles como dioses. Aprendí que los aztecas mataron a Moctezuma con las rocas porque estaban enojados con él.

When I was in school, I learned this version of events in which Moctezuma believed that Cortez was the god Quetzalcoatl. I also learned that the Aztecs were very angry with Moctezuma because he accepted the Spaniards as gods. I learned that the Aztecs killed Moctezuma with rocks because they were angry with him.

Pero, ¿qué es la verdad? Sabemos que los victoriosos escriben la historia. Las versiones de eventos relacionados con la muerte de Moctezuma y la caída del imperio azteca provienen de los documentos históricos de los españoles, y ellos tenían muchas razones para controlar la historia.

But, what is the truth? We know that the victors write history. The versions of events related to the death of Moctezuma and the fall of the Aztec empire come from the historical documents of the Spanish, and they had a lot of reasons to control history.

Los historiadores modernos tienen diferentes opiniones sobre Moctezuma. Unos argumentan que nunca creyó que Cortés fuera un dios. Dicen que lo de recibir a Cortés en Tenochtitlán fue una trampa. Cuando Cortés descubrió la trampa, fue él quien capturó primero a Moctezuma.

Modern historians have different opinions about Moctezuma. Some argue that he never believed that Cortez was a god. They say that receiving Cortez in Tenochtitlán was a trap. When Cortez discovered the trap, he captured Moctezuma first.

Todos coinciden que Moctezuma fue prisionero de los españoles. Unos argumentan que es muy probable que Moctezuma sufriera del síndrome de Estocolmo y que por eso era tan bueno con sus captores.

Everyone agrees that Moctezuma was a Spanish prisoner. Some argue that it is very probable that Moctezuma suffered from Stockholm syndrome and that's why he was so good to his captors.

Sin embargo, muchos cuestionan los eventos relacionados con la muerte de Moctezuma. Creen que las rocas que los aztecas le tiraron no fueron la causa de su muerte. Argumentan que cuando los españoles vieron el cambio de humor de los aztecas, mataron a Moctezuma con una lanza la noche que escaparon de Tenochtitlán.

However, many question the events related to Moctezuma's death. They believe that the rocks the Aztecs threw were not the cause of his death. They argue that when the Spaniards saw the Aztec's change in mood they killed Moctezuma with a spear the night they escaped from Tenochtitlán.

Sin una máquina de tiempo, es imposible saber exactamente lo que pasó con el último emperador del imperio azteca. Después de su muerte, los aztecas quemaron el cuerpo de Moctezuma, o en la basura o en una ceremonia especial no sabemos. No hay ningún esqueleto para estudiar, entonces no hay pruebas de sus heridas. Todo lo que tenemos de la muerte de Moctezuma son unas palabras escritas por el secretario de Cortés años después.

Without a time machine, it is impossible to know exactly what happened with the last Aztec emperor. After his death, the Aztecs burned Moctezuma's body, or in the trash or in a special ceremony we don't know. There is no skeleton to study, so there is no proof of his wounds. All that we know about Moctezuma's death are some words written by Cortez's secretary years later.

Podemos analizar esas palabras, y el arte que surgió después de esos eventos. Podemos explorar las filosofías y sentimientos que existen relacionados con Moctezuma. ¿Fue un líder malvado, incapaz y supersticioso? ¿O fue una víctima inocente de la colonización europea?

We can analyze those words, and the art that appeared after those events. We can explore the philosophies and feelings that exist relating to Moctezuma. Was he an evil, unable, and superstitious leader? Or was he a victim of European colonization?

Aunque no sabemos la verdad, no cabe duda que la muerte de Moctezuma fue un evento de gran importancia histórica. Con su muerte, los aztecas eran más débiles contra los ataques españoles y la división en su imperio.

Even though we don't know the truth, there is no doubt that Moctezuma's death was an event of great historic importance. With his death, the Aztecs were weaker against Spanish attacks and the division in their empire.

Solo un año después de la muerte de Moctezuma, los españoles regresaron a Tenochtitlán con cañones y barcos. Con la ayuda de tribus enemigas de los aztecas, los españoles conquistaron definitivamente a los aztecas en solo 93 (noventa y tres) días.

Only one year after Moctezuma's death, the Spanish returned to Tenochtitlán with cannons and ships. With the help of enemy tribes of the Aztecs, the Spanish definitively conquered the Aztecs in only 93 days.

Cuauhtémoc fue el líder de los aztecas al final, pero el imperio fue destruido con la muerte de Moctezuma. La mujer que se levantó de la muerte para proclamar que Moctezuma sería el último emperador de los aztecas resultó tener razón.

Cuauhtémoc was the leader of the Aztecs at the end, but the empire was destroyed with the death of Moctezuma. The woman that rose from the dead to proclaim that Moctezuma would be the last emperor of the Aztecs turned out to be right.

Simple Stories in Spanish. Season 9, episode 1: *La muerte de Moctezuma*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.